



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited

22 December 2015

Russian

Original: English

Семидесятая сессия

Пункты 126, 127 и 128 повестки дня

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов

Проект резолюции, представленный Председателем Ассамблеи

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов



Генеральная Ассамблея,

принимая к сведению письмо Председателя Совета Безопасности от 22 декабря 2015 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи¹, в котором внимание Председателя Ассамблеи было обращено на текст резолюции 2256 (2015) Совета от 22 декабря 2015 года,

1. *приветствует* завершение судебной работы Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года после вынесения им последнего решения 14 декабря 2015 года и предстоящее завершение работы Трибунала к установленному сроку — 31 декабря 2015 года;

2. *отмечает* существенный вклад Международного трибунала по Руанде в осуществление процесса национального примирения и восстановления и поддержания мира и безопасности, а также в дело борьбы с безнаказанностью и развитие международной системы уголовного правосудия, особенно в отношении преступления геноцида;

3. *вновь просит* Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, как можно оперативнее завершить свою работу и содействовать закрытию Трибунала с целью завершить переход к Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов и вновь выражает обеспокоенность по поводу периодических задержек с завершением работы Трибунала в свете резолюции 1966 (2010), в которой Совет Безопасности просил Трибунал завершить судебные разбирательства и апелляционное производство к 31 декабря 2014 года;

4. *подчеркивает*, что государствам следует в полной мере сотрудничать с Международным трибуналом по бывшей Югославии и с Механизмом;

5. *постановляет* продлить срок полномочий следующих постоянных судей и судей *ad litem* Международного трибунала по бывшей Югославии, которые являются членами Судебных камер и Апелляционной камеры, до 31 марта 2016 года либо до завершения дел, которые были или будут поручены им, если это произойдет раньше:

г-на Жан-Клода Антонетти (Франция)

г-на Мелвилла Бэрда (Тринидад и Тобаго)

г-на Квона О Гон (Республика Корея)

г-жи Флавии Латтанци (Италия)

г-на Говарда Моррисона (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)

г-на Мандиайе Нианга (Сенегал);

¹ A/70/661.

6. *постановляет также* продлить срок полномочий следующего постоянного судьи Международного трибунала по бывшей Югославии, который является членом Апелляционной камеры, до 30 июня 2016 года либо до завершения дел, которые были или будут поручены ему, если это произойдет раньше:

г-на Коффи Кумелио А. Афанде (Того);

7. *постановляет далее* продлить срок полномочий следующих постоянных судей и судей *ad litem* Международного трибунала по бывшей Югославии, которые являются членами Судебных камер, до 31 октября 2016 года либо до завершения дел, которые были или будут поручены им, если это произойдет раньше:

г-на Бертона Холла (Багамские Острова)

г-на Ги Дельвуа (Бельгия)

г-на Антуана Кесия-Мбе Миндуа (Демократическая Республика Конго);

8. *постановляет* продлить срок полномочий следующих постоянных судей Международного трибунала по бывшей Югославии, которые являются членами Судебных камер и Апелляционной камеры, до 31 декабря 2016 года либо до завершения дел, которые были или будут поручены им, если это произойдет раньше:

г-на Кармеля А. Агиуса (Мальта)

г-на Лю Дациюня (Китай)

г-на Кристофа Флюгге (Германия)

г-на Теодора Мерона (Соединенные Штаты Америки)

г-на Баконе Джастис Молото (Южная Африка)

г-на Алфонса М. М. Ори (Нидерланды)

г-на Фаусто Покара (Италия);

9. *постановляет также* повторно назначить г-на Сержа Браммерца Обвинителем Международного трибунала по бывшей Югославии, несмотря на положения статьи 16 (4) Устава Трибунала, касающиеся продолжительности срока полномочий Обвинителя, на срок с 1 января 2016 года по 31 декабря 2016 года, который подлежит более раннему прекращению Советом Безопасности по завершении работы Трибунала;

10. *вновь призывает* Международный трибунал по бывшей Югославии в свете резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности удвоить его усилия по пересмотру сроков предполагаемого завершения дел с целью их сокращения в надлежащих случаях и недопущения любых дополнительных задержек;

11. *просит* Управление служб внутреннего надзора провести оценку методов и работы Международного трибунала по бывшей Югославии в контексте осуществления стратегии завершения работы в соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности и представить свой доклад к 1 июня 2016 года и просит Трибунал сообщить впоследствии о выполнении тех или иных рекомендаций Управления в следующем полугодовом докладе его Председателя и Обвинителя Совету о ходе осуществления стратегии завершения работы Трибунала;

12. *выражает признательность* тем государствам, которые согласились переселить на свою территорию оправданных лиц или осужденных лиц, отбывших свои сроки заключения, и вновь призывает все государства сотрудничать с Международным остаточным механизмом для уголовных трибуналов и оказывать ему всю необходимую помощь в связи с активизацией усилий по переселению оправданных лиц или осужденных лиц, отбывших свои сроки заключения;

13. *настоятельно призывает* все государства, особенно когда есть подозрения, что в них находятся скрывающиеся от правосудия лица, активизировать сотрудничество с Международным остаточным механизмом и оказывать ему всю необходимую помощь, в частности с целью как можно скорее добиться ареста и передачи всех скрывающихся от правосудия лиц, которым Международный трибунал по Руанде вынес обвинительные заключения;

14. *настоятельно призывает* правительство Демократической Республики Конго без каких-либо задержек или условий передать Ладисласа Нтаганзву для проведения судебного разбирательства по его делу;

15. *настоятельно призывает* Международный остаточный механизм продолжать осуществлять контроль за делами Лорана Бусибаруты, Венесласа Муниешиаки, Жана Увинкинди и Бернара Муниагишари, которые были переданы национальным органам правосудия;

16. *особо отмечает*, что с учетом существенно ограниченного характера остаточных функций при создании Международного остаточного механизма имелось в виду, что он должен представлять собой небольшую, временную и действенную структуру, функции и размер которой будут со временем сокращаться, и иметь небольшой штат сотрудников, соразмерный его суженным функциям, и, отмечая в этой связи выраженную Механизмом полную приверженность этим элементам, настоятельно призывает Механизм и впредь руководствоваться ими в своей деятельности;

17. *с удовлетворением отмечает* доклад² и дополнительную информацию, представленные Международным остаточным механизмом Совету Безопасности во исполнение положений заявления Председателя Совета от 16 ноября 2015 года³ в целях проведения обзора хода работы Механизма, в том числе над завершением его функций, согласно пункту 17 резолюции 1966 (2010) Совета от 22 декабря 2010 года;

18. *принимает к сведению* работу, проделанную Международным остаточным механизмом к настоящему времени, в частности разработку нормативно-правовых рамок, процедуры и методов работы в соответствии с Уставом Механизма и с учетом опыта и передовой практики Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного трибунала по Руанде, а также других трибуналов, включая выполнение персоналом двойных функций, использование реестров для обеспечения задействования судей и персонала только в случае необходимости, предоставление судьям и персоналу максимально широких возможностей для дистанционной работы и сокращение до минимума необходимости присутствия судей в полном составе на предварительных слу-

² S/2015/896.

³ S/PRST/2015/21.

шаниях в ходе судебных и апелляционных разбирательств, для обеспечения существенного сокращения расходов на судебное производство по сравнению с соответствующими расходами Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного трибунала по Руанде, и высоко оценивает усилия Механизма по обеспечению такого сокращения;

19. *принимает к сведению также* мнения и рекомендации относительно работы Международного остаточного механизма, высказанные Неофициальной рабочей группой Совета Безопасности по международным трибуналам и отраженные в настоящей резолюции, и просит Механизм учитывать эти мнения и выполнять эти рекомендации и продолжать предпринимать шаги, подобные предусмотренным в пункте 18 настоящей резолюции, в целях дальнейшего повышения эффективности, действенности и транспарентности управления, в частности полного осуществления невыполненных рекомендаций Управления служб внутреннего надзора; подготовки более конкретных прогнозов в отношении сроков завершения работы и их неукоснительного соблюдения, в частности посредством максимально эффективного использования различных подходов, предусмотренных в системах общего и гражданского права; расширения географической представленности и улучшения гендерной сбалансированности персонала при обеспечении сохранения кадров специалистов; проведения кадровой политики в соответствии с его временным мандатом; и дальнейшего сокращения затрат, в частности за счет гибкого использования персонала;

20. *просит* Международный остаточный механизм включать в его полугодовые доклады Совету Безопасности информацию о прогрессе, достигнутом в осуществлении настоящей резолюции, а также подробную информацию о кадровой структуре Механизма, соответствующем объеме работы и связанных с этим расходах с разбивкой по структурным единицам и изложением подробных прогнозов в отношении продолжительности выполнения остаточных функций на основе имеющихся данных;

21. *принимает к сведению* завершение Советом Безопасности обзора хода работы Международного остаточного механизма, в том числе над завершением его функций, в течение установленного для него первоначального периода в соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета;

22. *напоминает*, в целях укрепления независимой деятельности Международного остаточного механизма по надзору, о том, что, как об этом говорится в заявлении Председателя Совета Безопасности от 16 ноября 2015 года, в рамках следующих обзоров, которые будут проводиться в соответствии с пунктом 17 резолюции 1966 (2010) Совета, у Управления служб внутреннего надзора будут запрашиваться доклады об оценке методов и работы Механизма;

23. *призывает* Международный остаточный механизм и правительство Руанды сотрудничать по вопросам, связанным с наследием Международного трибунала по Руанде в отношении примирения и правосудия в Руанде, в том числе в отношении доступа к архивам.